

俄藏黑水城文獻

俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所
中國社會科學院民族研究所 編
上海古籍出版社

俄羅斯科學院東方研究所
聖彼得堡分所藏黑水城文獻

⑩

西夏文
世俗部分

上海古籍出版社

一九九九年·上海

俄藏黑水城文獻 ⑩

編者 俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所

中國社會科學院民族研究所
上海古籍出版社

出版 上海古籍出版社

中國上海瑞金二路272號郵政編碼200020

印製 上海古籍印刷廠

© 俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所

中國社會科學院民族研究所
上海古籍出版社

開本787×1092mm 1/8 印張43.5 插頁23

一九九九年九月第一版 一九九九年九月第一次印刷

ISBN 7-5325-2648-8/Z·343

Памятники письменности
из Хара-Хото хранящиеся
В Санкт-Петербургском Филиале
Института востоковедения РАН

⑩

Коллекции светской части тангутского языка

Санкт-Петербургский Филиал Института востоковедения
Российской Академии Наук
Институт национальностей
Академии общественных Наук Китая
Шанхайское издательство "Древняя книга"

Шанхайское издательство
"Древняя книга"
Шанхай 1999

Памятники письменности
из Хара-Хото хранящиеся в России ⑩

Составители

Санкт-Петербургский Филиал
Института востоковедения РАН
Институт национальностей АОН Китая
Шанхайское издательство
"Древняя книга"

Издатель

Шанхайское издательство
"Древняя книга"
Китай Шанхай ул. Жуйцзиньэр 272
Почтовый индекс 200020

Печать

Шанхайская типография
"Древняя книга"

© Санкт-Петербургский Филиал
Института востоковедения РАН
Институт национальностей АОН Китая
Шанхайское издательство "Древняя книга"

Формат 787×1092mm 1/8

Печатный лист 43.5

Вкладка 23

Первое издание X.1999г.

Первая печать X.1999г.

Перепечатка воспрещается

ISBN 7-5325-2648-8 / Z • 343

Heishuicheng Manuscripts
Collected in
the St. Petersburg Branch of
the Institute of Oriental Studies of
the Russian Academy of Sciences

⑩

Tangut Secular Manuscripts

St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies of
the Russian Academy of Sciences
Institute of Nationality Studies of
the Chinese Academy of Social Sciences
Shanghai Chinese Classics Publishing House

Shanghai Chinese Classics Publishing House
Shanghai, 1999

Heishuicheng Manuscripts
Collected in Russia
Volume ⑩

Participating Institutions

St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies of
the Russian Academy of Sciences
Institute of Nationality Studies of
the Chinese Academy of Social Sciences
Shanghai Chinese Classics Publishing House

Publisher

Shanghai Chinese Classics Publishing House
(272 Ruijin Second Road, Shanghai 200020, China)

Printer

Shanghai Chinese Classics Printing Factory

© St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies of
the Russian Academy of Sciences
Institute of Nationality Studies of
the Chinese Academy of Social Sciences
Shanghai Chinese Classics Publishing House

8 mo 787 × 1092mm 43.5 printed sheets 23 insets
First Edition: September 1999 First Printing: September 1999
ISBN 7-5325-2648-8 / Z • 343

俄藏黑水城文獻

主編

史金波(中)

魏同賢(中)

В.Н.克恰諾夫(俄)

編輯委員會
(按姓氏筆畫爲序)

中方

史金波

白濱

李國章

李偉國

聶鴻音

魏同賢

俄方

В.Н.克恰諾夫

孟列夫

К.Б.克平

執行編輯

蔣維崧

Памятники письменности
из Хара-Хото хранящиеся в России

Главные редакторы

Е.И.Кычанов

Ши Цзинь-бо

Вэй Тун-сянь

Редколлегия(Фамилии по алфавиту)

Е.И.Кычанов

К.Б.Кепинг

Л.Н.Меньшиков

Бай Бинь

Вэй Тун-сянь

Ли Вэй-го

Ли Го-чжан

Не Хун-инь

Ши Цзинь-бо

Исполнительный редактор

Цзян Вэй-сун

Heishuicheng Manuscripts
Collected in Russia

Editors-in-Chief

Shi Jinbo (on Chinese part)

Wei Tongxian (on Chinese part)

E. I. Kychanov (on Russian part)

Heishuicheng Manuscripts Project Committee
(in alphabetical order)

In China

Bai Bin

Li Guozhang

Li Weiguo

Nie Hongyin

Shi Jinbo

Wei Tongxian

In Russia

E. I. Kychanov

K.B.Kepping

L. N. Menshikov

Executive Editor

Jiang Weisong

俄藏黑水城文獻^⑩

本卷主編 史金波

本卷副主編 E.N.克恰諾夫
聶鴻音

責任編輯 K.E.克平
蔣維崧

裝幀設計 嚴克勤

攝影 嚴克勤

Памятники письменности
из Хара-Хото хранящиеся в России ⑩

Главный редактор этого тома
Е.И.Кычанов
Ши Цзинь-бо
Заместитель главного редактора этого тома
К.Б.Кепинг
Не Хун-инь
Ответственный редактор
Цзян Вэй-сун
Художественный и технический редактор
Янь Кэ-цин
Фотограф
Янь Кэ-цин

Heishuicheng Manuscripts
Collected in Russia
Volume ⑩

Editor-in-Chief for this Volume
Shi Jinbo
E. I. Kychanov
Deputy Editor-in-Chief for this Volume
Nie Hongyin
K.B.Kepping
Editor-in-Charge
Jiang Weisong
Cover Designer
Yan Keqin
Photographer
Yan Keqin

內容提要

本卷收錄西夏文童蒙字書、曆書、醫書、類書、辭曲謠諺及雜著數種。其中有些文獻的性質尚未能最終確定。

《番漢合時掌中珠》，夏乾祐二十一年（1130）骨勒茂才撰，為西夏文漢文合璧「雜字」體字書。總題以天地人三才分部，所收詞語以夏漢互義，夏漢互音四行對譯。書有初刻本與覆刻本之分，覆刻本比初刻本增多十條詞語。西夏文字的早期釋讀即據此書以行。

《纂要》舊譯「要集」，為西夏語漢語對照「雜字」體字書。今存「樂器六章」及「花名七章」，每則西夏詞語下以西夏文音譯漢語為注，云「漢語某某」。

《三才雜字》為西夏文「雜字」體字書。以天地人三才分部，所收西夏詞語無注釋。書有西夏初刻本、乾祐十八年（1187）楊山覆刻本及乾定二年（1224）寫本等多種，內容全同而行款小異。

《雜字序》僅存序言一紙，與《三才雜字》卷首序言迥異。其分部則有「天地山河第一」、「姓氏人名第四」等，當是別為一書。

《義同》舊譯「義同一類」，夏乾祐十九年（1188）梁習寶撰，梁德養校定，為「急就章」體字書。共計四千餘言，每句七言至八言不等。今存訛青公茂勢寫本及無名氏寫本各一種。

《新集碎金置掌文》，夏息齊文智撰，為「千字文」體字書。計約千言，每句五言。今存耶西般若茂寫本及無名氏寫本各一種。

《新集慈孝傳》，夏曹道樂新集譯，傳記體史書。體例與劉向《列女傳》相仿，為曹道樂據中原史

書故事輯錄改寫而成。今存卷下寫本。

曆書多種，字迹古樸自然，不少尚不能完全解讀，唯知其干支與中原曆書有一日之差。另有《謹算》一種，舊譯「謹謨」，似為曆法學著作。

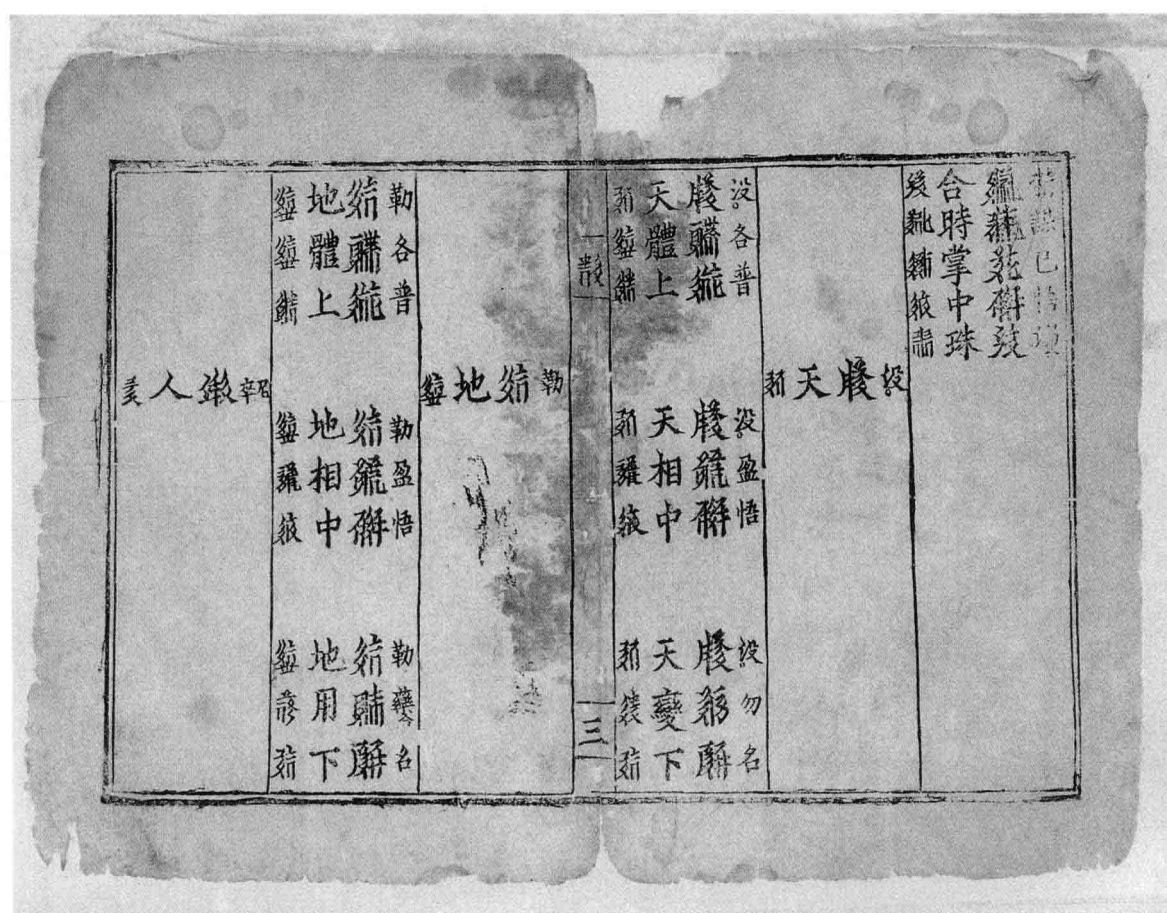
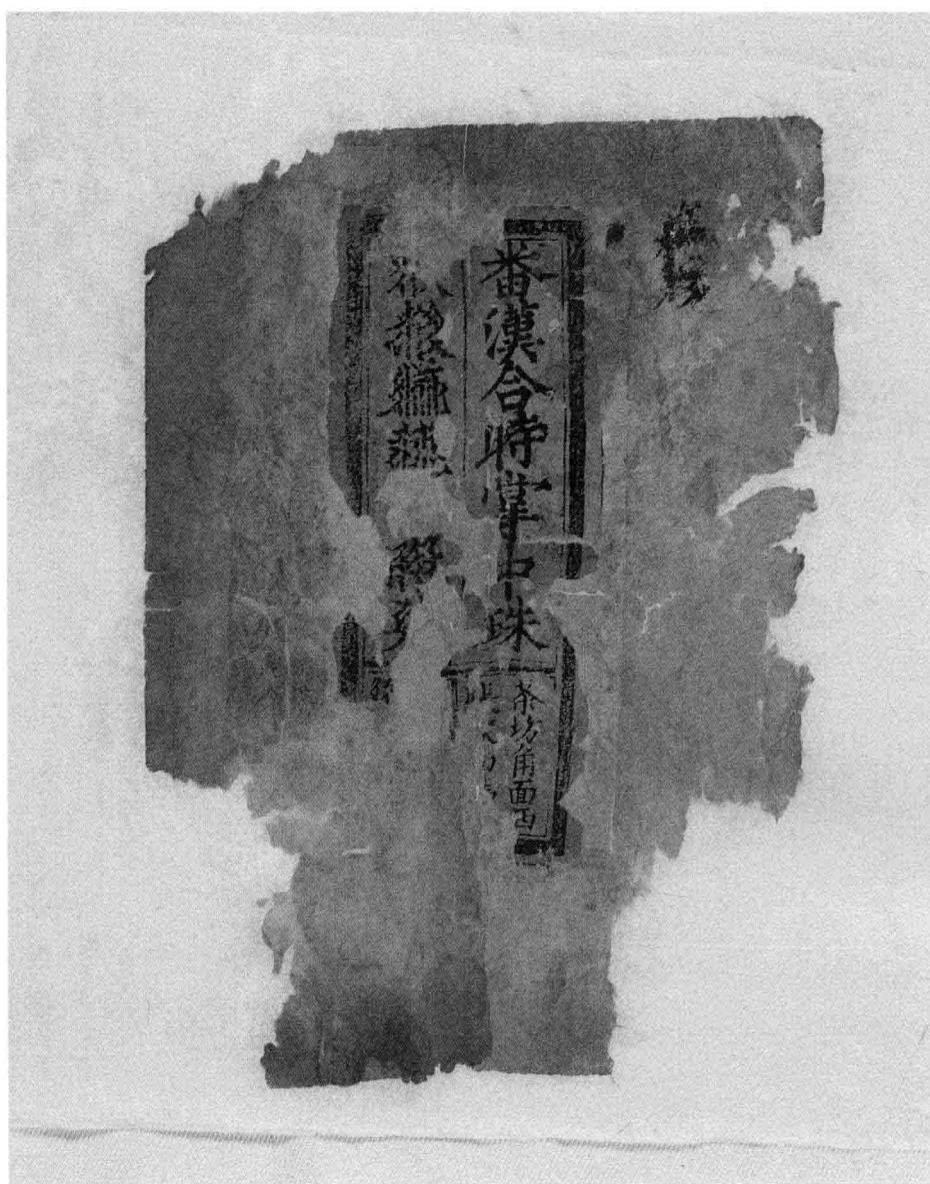
《雜史》殘紙數葉，無書題，簡述三皇五帝至西夏國歷史。所記夏景宗元昊生卒年與漢文史籍有異。

《德行集》述儒家禮義綱常，尚不能確定是否譯自漢籍。《俄藏黑水城文獻》第十一卷另有曹道樂譯傳《德行集》，與此為同名異書者。

醫書多種，多似譯自中原漢文醫典，然不詳所出。其中《明堂灸經》亦與今存宋西方子《明堂灸經》大異。

《聖立義海》為僅存的西夏類書。編例仿中原《藝文類聚》，記載西夏自然地理及社會風俗甚詳。詩歌辭曲多種，多為雜言體，當時曾在西夏宮廷及民間廣為傳唱。唯至今多數未獲解讀。

《新集錦合辭》，夏乾祐七年（1176），梁德養初編；十八年，王仁持增補，為西夏民間諺語格言集。今存乾祐年間蒲梁尼刻本及寫本兩種。



一 ИВВ.No.214 夏乾祐二十一年(1190)刻本番漢合時掌中珠



